

TAKAOKA KEHASHI

An initiative of the Takaoka Multicultural Plan

たかおかしたぶんかきょうせい すいしん
高岡市多文化共生プランを推進する一つの取り組みです



Event Info

Man'yō Festival:

The Recital of 4516 Man'yōshū Poems Goes Online!

We are looking for video recordings of you reciting assigned poems from the Man'yōshū, in the setting that you prefer. The videos will be broadcasted on Chanel 9 of Takaoka's Cable TV and on Takaoka Man'yō Festival's official YouTube account.



Inquiries Takaoka Man'yō Festival Committee (Tourism Exchange Section) ☎20-1301

Sign-up Please access detailed descriptions from the QR Code, and contact the Office of Multicultural Affairs to apply! ☎20-1236

53 Stations of the Tōkaidō on Exhibition!

@Takaoka City Art Museum

Ukiyo-e is a style of Japanese painting that flourished during the Edo period, the most well-known work of which might be the *Thirty-Six Views of Mount Fuji* ("The Great Wave off Kanagawa") by Hokusai. Said to have inspired Monet and Van Gogh, the equally renowned ukiyo-e artist Utagawa Hiroshige painted his *53 Stations of the Tōkaidō* with a rich expressiveness depicting nature's beautiful scenery and the liveliness of the travellers.

Time July 25th (Sat) – August 30 (Sun)

from 9:30 am to 5 pm (last admission at 4:30 pm).

Admission 1000 yen

Inquiries City Art Museum (Closed on Mondays) ☎20-1177

City Hall Notices

COVID-19 One-Time Benefit (100,000 yen)
Application Ends on August 27th (Thu).

Please make sure to apply before the deadline (For details, access the QR Code ▶).

Japanese Language Classroom for Foreign Residents

Time August 23(Sun) ~ February 28 (Sun), 2021;
from 10 am to 12:30 pm

Place Fureai Welfare Center

Open to foreign nationality residents and to those who want to study Japanese

Cost 200 yen / class

Sign-up Office of Multicultural Affairs, by August 17 (Mon)

Inquiries Office of Multicultural Affairs ☎20-1236



Enquiries 問い合わせ

たかおかしゅんこうじ たかおかしゅんきょくしよ たぶんかきょうせいしつ
高岡市広小路7-50高岡市役所 7F 多文化共生室

Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F

Tel: 0766-20-1236

HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>

Mail: tabunka@city.takaoka.lg.jp

Facebook: @takaokatabunka

イベント情報

動画でつなごう! 4516首

万葉集朗唱動画を募集します!



みなさんが万葉集を朗唱する動画を募集します。応募動画は高岡ケーブルネットワークの9チャンネルと高岡万葉まつりのYouTubeチャンネルで放映します。ぜひ、みなさんの朗唱動画をお寄せください。左のQRコードから詳細をお読みいただき、外国籍の参加希望者は多文化共生室までお問い合わせください。☎20-1236

問合先 高岡万葉まつり実行委員会事務局(観光交流課内) ☎20-1301

歌川広重 二つの東海道五拾三次

@高岡市美術館

ゴッホやモネに影響を与えたといわれる、世界的に有名な浮世絵師・歌川広重。その代表作である「東海道五拾三次」を紹介します。豊かな表現力が生み出した自然の風景や人々の活気を、旅する気分でご堪能ください。

日時 7月25日(土)~8月30日(日)

午前9時30分~午後5時
(入館は午後4時30分まで)

¥ 一般 1,000 円

問合 美術館(月曜休館)

☎20-1177



▲《東海道五拾三次之内 日本橋 朝之景》

市からのお知らせ

特別定額給付金(10万円)の申請は、8月27日(木)までです
期限までに申請するようお願いいたします(申請方法▼)。

外国人のための暮らしに必要な日本語教室

日時 8月23日(日)~令和3年2月28日(日)

日曜日午前10時~午後0時30分

場所 ふれあい福祉センター

対象 外国籍市民や外国に
ルーツを持つ市内に住む人など

¥ 200 円/回

申込 8月17日(月)まで、多文化共生室へ。

問合 多文化共生室 ☎20-1236



Public Facilities

Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm~10:45pm (reception)

Sun/Hols: 9am~10:45pm (reception)

Honmarumachi 7-1, Takaoka

(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

きゅうかんいりょう

急患医療センター

けつ どうようび ごこじ ごこじ ふん

月~土曜日:午後7時~午後10時45分まで(受付)

にち しゅくじつ ごぜん じ ごこじ ふん

日・祝日:午前9時~午後10時45分まで(受付)

たかおかしほんまるまち

高岡市本丸町7-1 Tel: 0766-25-7110

ごこじ じいこう とうばんびょういん あんない
(午後11時以降の当番病院の案内は0766-25-7111まで)

施設案内



Lesson #11: Can ～け replace ～か?

Answers to the last quiz:

A: え? キャンセルするために三回もいかんなんってこと?	B: そんなこと言われても... 私も分からんかったがいぜ。
-------------------------------	--------------------------------

Although ～け in Toyama Dialect is often thought of as a softer replacement of the question marker ～か, it does not simply act like ～か which, at the end of a sentence, turns a statement in polite form into a question (知っています。→知っていますか? ✗ 知っていますけ?). One of the challenges of understanding a dialect comes from the fact that dialectal variations are mostly based on the plain form (e.g.: 知っている?) of speech rather than the polite form (e.g.: 知っていますか?) of speech in the Japanese language. In plain form, a question is most often asked with a rise in intonation → at the end, without using any particle. The purposeful addition of a particle sometimes drastically changes the nature of the question. For instance:

Standard Japanese	Toyama Dialect	Translation
映画を見に行く→?	映画見に行く→?	Are you (we) going to see a movie?
映画を見に行きますか?		(Question)
映画を見に行かない→?	映画見に行かん→?	Why don't we go see a movie?
映画を見に行きませんか?		(Invitation)
映画を見に行くの→?	映画見に行くが→?	(Why) are you going to see a movie?
映画を見に行くんですか?		(Explanation)
映画を見に行くんだっけ→?	映画見に行くがいつけ→?	So, were you (we) going to see a movie...?
		(Confirmation)

～け can in fact express three different types of nuances (not limited to questions):

1. Confirmation: replacing 「～かい?」「～だい?」「～だっけ or だったっけ?」

知らないか(い)→?	知らんけ→?	Oh, you don't know...?
傘、だれのだ(い)→?	傘、だれのけ→?	Whose umbrella is this?
明日だったっけ→?	明日やったっけ→?	Was it tomorrow?

2. Exclamation: replacing 「～か」「～かよ」

だからか→。	だからけ→。	Is that why? I see.
売り切れたかよ→。	売り切れたけ→。	I can't believe it's all sold out.

3. Question: plain or explanatory

これってなに→?	これなんけ→?	What is this?
明日って晴れるの→?	明日って晴れるけ→?	Is tomorrow a sunny day?

Quiz

Transform the following into Toyama Dialect.

(茶道部で)	(At the Tea Ceremony Club)
A: リンダーさん、今回は仕事で欠席か。	A: So, Linda will be absent this time because of work?
B: 遅れてくるって言うていたよ。	B: She said she would be coming a little later.
A: あそこの人、誰?	A: Who's that, over there?

Access the past Kakehashi here.

過去の
かけはしは
こちらで
お読みください。
<https://www.city.takaoka.toyama.jp/kyodo/shise/koryu/takaokakehashi/kakehashi.html>


Photo Corner 写真コーナー

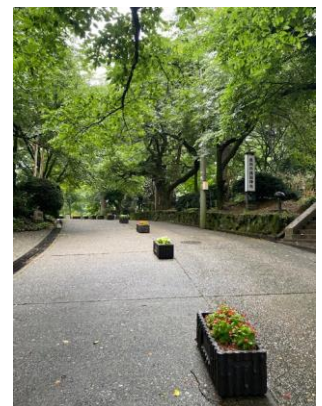
高岡でお盆

Obon Observance in Takaoka City

Obon, a Japanese Buddhist custom, refers to the end-of-summer holiday period during which families return to hometowns and honor the spirits of the ancestors together. The observance begins with the lighting of welcoming fires, or 'mukaebi,' lit to guide loved ones from the spirit world to the family altar. This year, Obon is observed between August 13 and 16. Take lots of rest during this brief holiday, and don't forget to send a message to your loved ones.



▲高岡古城公園
Takaoka Kojō Park



読者の皆様が撮影した写真を募集しています。
Send us your pictures of Takaoka!